

Ginkgo

ギンコウ



"Hatt!" Powerful Taiko (Japanese drums) Performance — *Hachioji Festival of Last Year*
「ハッ！」迫力満点の太鼓谷戦 — 去年の八王子祭り

P.6

Main Contents

Topic: Foreign Residents Conference P.2
話題: 外国人市民会議

Interview: Ms. Chigusa Jessica P.3
インタビュー: 千草ジェシカさん

Seasonal Japanese Cooking: Chilled *Somen* Noodles P.5
季節の日本料理: 冷しそうめん

Registered Population of Non-Japanese Residents
(As of May 2006) Countries: 97

Male: 3,567 Female: 4,482 Total: 8,049

外国人登録人口

(平成18年5月末日現在) 97 国

(男) 3,567人 (女) 4,482人 計 8,049人

Topic Foreign Residents Conference

話題 外国人市民会議

There are about 8,000 foreigners registered in Hachioji City, and this number tends to increase from now on.

To promote the participation of foreign residents in city administration, understand each other and make the city well-off to live in for foreigners, Hachioji City holds "Foreign Residents Conference".

This year we invite resident committee members who make suggestions in the conference on "the support for foreign residents - centering on education for their children -".



八王子市に登録がある外国人は約8,000人にのぼり、今後も増加していく傾向にあります。

市では、外国人市民の市政参加を推進し、相互に理解し合い、外国人の方にとっても住みやすいまちとするため、「外国人市民会議」を設置します。

今年度は、「地域に暮らす外国人の生活支援について - 子どもの教育を中心に -」提言をいただくこととし、市民委員を募集します。

Eligibility Residents, age of 18 or more living, studying or working in Hachioji. Japanese level able to participate in the conference is required.

Term From September, 2006 to March, 2007 (Conference is held about 5 times)

Number to be recruited: 2 (by selection of documents & interview) A reward: 5,000 yen for one time

Application With your name, address, sex and age, please write in 800 Japanese words what induced you to apply, and apply in person or send it via mail, fax or e-mail to College Community and Culture Section.

Tel: 620-7409, Fax: 626-0253
E-mail: b050800@city.hachioji.tokyo.jp

対象 18歳以上の在住・在学または在勤の市民で、日本語による会議に参加できる方

任期 平成18年9月～平成19年3月 (会議は5回程度開催)

募集人員: 2名 (書類と面接による選考)
報酬: 1回5,000円

申し込み 住所、氏名、性別、年齢を記入の上、応募動機を日本語で800字以内で書いて直接、郵送、Fax、またはEメールで学園都市文化課へ。
電話: 620-7409、ファックス: 626-0253
Eメール: b050800@city.hachioji.tokyo.jp



System of Child Allowance Has Been Expanded!

Since April 1, 2006 eligible age to receive child allowance has been expanded up to 6th grade students of elementary school. Also, the amount of income limit has been raised.

Guardians with the children who become eligible newly for child allowance, are required to take procedure to apply for it. As it cannot be paid without an application, please make it as early as possible.

Application can also be made at the branch office of Asakawa / Yugi / Motoshioji / Kitano as well as City Office.

Application & Inquiries: Child Welfare Services Section
☎ 620-7368

児童手当制度が拡充されました!

平成18年4月1日から、支給対象年齢が小学校6年生までに拡大され、併せて、所得制限額が引き上げられました。

新たに、児童手当を受けられる児童の保護者の方は、認定請求などの手続きが必要となります。手続きをしないと支給されませんので、お早めにご申請ください。

申請は市役所の他、浅川・由木・元八王子・北野の各拠点事務所の窓口でもできます。

申請及び問い合わせ: 子育て支援課 ☎ 620-7368

Personnel Interview

じんぶつ 人物インタビュー

Ms. Jessica Chigusa came to Japan from the Philippines in 1992 after she got married to her adored (Japanese) husband. In the first year when living in Kitano, Hachioji, as she had no friend and didn't know how to cook, she now and then thought of going back to her hometown. Later when she got to know the international exchange volunteer group "Hachioji International Friendship Club" in an English newspaper, she became its member and soon had her Philippine friends.

In July 2000, eight years after coming to Japan, Jessica established the Philippine women's (wives of Japanese men) group "Bukas Palad". In Tagalog "Bukas Palad" means "open hands" with its warm-hearted wish "welcoming everyone".

With its members' consultations on domestic affairs, such as divorce, legal counseling, etc., the group started to provide counseling for Philippine women who are wives of Japanese men. "Although we might not respond to professional consultations like legal counseling, the consultant may feel relieved as she can talk to us in Tagalog," said Jessica.

Besides, "Bukas Palad" also help a Japanese group, that has set up a children's library in the countryside in the Philippines, translate Japanese picture books or picture-story cards into Tagalog. They type it with computer, print it out, cut the words and paste the piece to books or cards. In spite of its trivialness, as there are all kinds of stories, sometimes they are moved by some of the wonderful stories.

"As I've been living in Japan for a long time, Japan is just like my second hometown. Japan is beautiful and Japanese people are kind. Japanese food is delicious," said Jessica with a smile. "There might be discrimination towards foreigners in reality, however, we should treasure the chances to get to know other people through community activities. Mutual understanding is important. Let's cross the barriers as a foreinger and live a happy and positive life."



Ms. Jessica Chigusa (Filipino)
ちくさ ジェシカさん(フィリピン人)

がいこくじん みな ゆうえき もくてき も がいこく
外国人の皆さん、有益な目的を持つ外国
ひとどうし だんたい つく
人同士の団体を作ってみませんか。



Why not set up a foreigners' group with a beneficial purpose?

ちくさ ジェシカさんは最愛のご主人
(日本人)と結婚してから、1992年
にフィリピンから日本にやって来まし
た。八王子北野に住んでいましたが、
最初の1年間は友だちもなくて、料理
もできなかったの、国に帰ろうかとも

思ったりしていました。その後、英字新聞で国際交流ボ
ランティア団体「八王子国際友好クラブ」の存在を知り、
会員になり、フィリピン人の友だちができたそうです。

来日した8年後の2000年7月に、6、7人の友だち
と日本人妻のフィリピン女性の団体「ブラス・パラッド」
を設立しました。「ブラス・パラッド」という言葉は、タ
ガログ語でオープン・ハンドという意味で、「誰でも歓迎す
る」という温かい願いを込めています。

会員の家庭問題、例えば離婚、法律などの相談をきっか
けに、相談窓口を設けるようになりました。主に日本人の
妻であるフィリピン女性の在日生活相談を受けています。

「法律などの専門的な相談になると返答できないかもし
れませんが、タガログ語で話せるので、相談者にとっては
一番安心できるのではないのでしょうか」とジェシカさん。

その外、フィリピンの田舎に児童図書館を創立したある
日本人の団体に、絵本と紙芝居を日本語からタガログ語に
翻訳するという手助けもしています。パソコンで打ち、
印刷し、切って貼るという具体的な作業までをやっています。
大変だけど、いろいろな物語がありますので、すば
らしい物語に感動したりもしているそうです。

「長く日本にいと、日本が私の第2の故郷みたいにな
ってきています。日本は美しく、日本人は親切です。食べ
物も美味しいです」とにこにこしているジェシカさん。

「現実には差別があるかもしれませんが、コミュニティ
活動を通してひととの出会いを大事にして、お互いに理解し
合うことが大切です。外国人だからという壁を除いて、楽
しく前向きな気持ちで生きていきたいです。」



Following the previous issue, this time we introduce various questions concerning the National Health Insurance(NHI).

Does the NHI belong to taxes?

Yes, it is one of special-purpose taxes to cover the expenses for the NHI.

I lost my NHI card...

Please take procedure to reissue the card.

★ what to bring: driving license, passport, etc that identifies you.

I don't have any income, but my NHI tax has increased compared to the last year's. Why?

You need to submit the income tax return form (shotoku shinkokusho). Even though you don't have any income, you have to file an income tax return every year.

I didn't use my NHI card at all. Do I have to pay insurance tax, though?

There is no exemption for the NHI tax payments. Although you don't have any income or not use the NHI card, the payments must be settled.

As I have enrolled in a health insurance program at my workplace, I want to withdraw from the NHI program.

When you join or become a dependent of other public insurance program, please take procedure within 14 days to withdraw from the NHI program. From that moment you join other public insurance program, you can't use the NHI card.

★ What to bring: NHI card, new insurance card.

☀ For more information or inquiries: ☎ 620-7236
Qualification Assessment Subsection
National Health Insurance & Pension Section

今回は春号の続きで、国民健康保険に関するいろいろな質問をまとめました。

国民健康保険も税金なのですか。

はい。国民健康保険に要する費用に充てるための税金で、使いみちが特定されている目的税の一つです。

国民健康保険証を紛失しましたが。。

再発行の届出をお願いします。

★ 必要書類：本人確認できる運転免許証・旅券等。

所得がないのに、去年より保険税が高くなったのは、なぜでしょうか。

所得の申告書の提出が必要です。収入がない場合でも、毎年必ず申告しなければなりません。

保険証を一回も使っていないのに、保険税を払わないといけないのですか。

保険税に、免除はありません。収入がなくても保険証を使わなくても、納めなくてはなりません。

会社の保険に加入しました。今まで加入していた国民健康保険を脱退したいのですが。。

国民健康保険以外の健康保険に加入したときや、他の保険の扶養に入った時などは、14日以内に、届出をしてください。他の健康保険に加入すると、その時点から国民健康保険証は使用できません。

★ 必要書類：国民健康保険証、新しい保険証。

☀ 詳しい情報や問い合わせ：☎ 620-7236
国民健康保険年金課 資格課税担当

■ Lump - Sum Childbirth Subsidy ■

Lump-sum childbirth subsidy, provided by the NHI of Hachioji City when the insured person gives birth to, has been raised from 300 thousands yen to 350 thousands yen (since April 1, 2006).

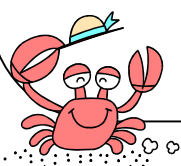
★ To apply: NHI card, seal, bank account(except post office).

☛ In case one gives birth within 6 months since one enrolled in the NHI, lump-sum childbirth subsidy might be paid by the previous insurance program one joined.

☛ Stillbirths and miscarriages that occur after the 84th day of pregnancy are also eligible.

☛ When one gives birth outside of Japan, lump-sum childbirth subsidy might not be provided. Please consult in advance before you leave Japan.

☀ For more information or inquiries:
☎ 620-7235 Benefit Subsection



■ 出産育児一時金 ■

本市の国民健康保険の加入者が出産した時、世帯主に支給される出産育児一時金が、1児につき30万円から35万円に増額されました(平成18年4月1日の出産から)。

★ 必要書類：保険証、印鑑、口座番号(郵便局は除く)。

☛ 資格取得日から6か月以内に出産したときは、以前の健康保険から支給される場合があります。

☛ 妊娠84日を超えての死産・流産も含まれます。

☛ 帰国(日本から出国)して出産する場合には支給されないことがあるので、事前にご相談ください。

☀ 詳しい情報や問い合わせ：☎ 620-7235
国民健康保険年金課 給付担当



Chilled Somen Noodles (Hiyashisomen)

Ingredients(4 servings): 500 grams somen noodles, 0.5 leek, a dash of ginger, 4 cherry tomatoes, 4 beefsteak plant leaves, (A) 1 and 0.5 cups dashi stock, 0.5 cup each of mirin and soy sauce.

- Directions: 1. Mix (A) in a pan and boil. Cool.
 2. Cut leek and beefsteak plant leaves thinly.
 3. Cook somen noodles in large vat of boiling water. Do not overcook. Drain noodles and rinse in cold water.
 4. Place cooked noodles in bowl, add cold water and ice, and garnish with a cherry tomato.
 5. Serve with sliced leek, beefsteak plant leaves, and grated ginger as condiments.



ひやしそめん

- 材料 (4人分) そうめん 500g、プチトマト 4個、ねぎ 0.5 本、青じそ 4枚、しょうが少々、A) だし汁 1.5 カップ、みりん・醤油各 0.5 カップ、かつお節 30g
- 作り方 1 A)を一緒にひと煮立ちさせ、冷しておく。
 2 ねぎをみじん切り、青じそを千切り、しょうがはすりおろす。
 3 そうめんをたっぷりのお湯で固めにゆで、すぐに冷水で良く洗う。
 4 のそうめんを器に盛り、冷たい水と氷を入れ、その上にプチトマトなどをかざる。
 5 のねぎと青じそ・しょうがを薬味として添え、A)のつゆにつけて食べる。

Summer's Recreation: Barbecue Spots

夏のレジャー：バーベキュースポットを紹介！

Yuyake Koyake Fureai Village

This is an outdoor cooking place at the foot of the mount.
 Available from April 1 ~ Nov. 30. Charge: An oven and a barbecue table cost ¥1,000 within 4 hours.
 Inquiries: 652-3072

夕やけ小やけふれあいの里
 山の麓にある野外調理場です。
 利用期間 4月1日～11月30日まで
 利用料金 かまど、バーベキューテーブル共に、4時間以内 ¥1,000

Takaonomori Waku-waku Village

This is an outdoor cooking place in the ground of a senior high school, which has been closed down.
 Charge: ¥1,000 once for 4 hours.

問い合わせ 652-3072
 高尾の森わくわくビレッジ
 廃校になった高校の空地でできた炊さん場です。



Menus which can be ordered here (Food cannot be brought in from the outside):
 Meat Set/Fish Set: ¥780 Rice: ¥130

1回4時間 ¥1,000
 注文できるメニュー（食材持参不可）:

Fried Noodles Set/Curry Set: ¥400 Curry: ¥270

お肉セット・魚介セット ¥780
 焼きそばセット・カレーセット ¥400
 カレー食材 ¥270 ライス ¥130

Inquiries: 652-0911

問い合わせ 652-0911

Oyamadairi Park

A barbecue square in the Tama new town area.
 Charge: Free. You should bring all the utensils and food by yourself. Dishes cannot be washed here.
 Inquiries: 676-8865

小山内裏公園
 多摩ニュータウンにあるバーベキュー広場です。
 使用料 無料 用品及び食材すべて持参
 食器洗い不可
 問い合わせ 676-8865



Japanese Classes at Central Public Hall (No Class for August)

Morning Class: 10:00~12:00, Fri.
July 14, 21 / September 8, 15, 22, 29
Night Class: 19:00~21:00, Thurs.
July 13, 20 / September 14, 21, 28

Inquiries: Central Public Hall ☎ 648-2232

Exhibition at Yume Art Museum

July 28 (Fri.)~ September 18 (Mon./Public Holiday)
"Original Works of Yasuhiko Yoshikazu"

An animation writer and *manga* artist, *Yasuhiko Yoshikazu* is known for character designs of Mobile Suit Gundam. About 300 of his original works will be on display.

<http://www.yumebi.com>

Inquiries: Yume Art Museum ☎ 621-6777

Hachioji Firework Performance July 29 (Sat.)

There is a firework performance from 19:00 to 20:30 at *Hachioji Public Baseball Stadium*. Enjoy the art of fire by 3,000 of fireworks shot above the sky of *Hachioji*.

Inquires: Hachioji Tourism Association ☎ 643-3115

Hachioji Festival August 4 ~ 6 (Fri. ~ Sun.)

Without *Hachioji Festival*, summer never ends! Without *Dashi* and *Omikoshi*, you can't tell about *Hachioji Festival*! Many many things to enjoy! Why don't you come and experience its fevered air?

Venue: Around 1.8 km from north side of *Hachioji sta.*, *Eki-iriguchi* intersection of *Koshu-kaido* up to *Oiwake* intersection (about 5 minutes walk from the north exit of *JR Hachioji Sta.*)



Inquires: Hachioji Festival Executive Committee ☎ 648-1531

International Exchange Festival Sept. 17 (Sun.)

Experiencing and enjoying foreign culture and custom as well as Japanese ones, let's think about the necessity of the international exchange/cooperation.

Venue: Event Hall & Gallery Hall at *Hachioji College* Community Center (scheduled time: 10:00 ~ 17:00)

Inquires: College Community & Culture Section ☎ 620-7409

Hachioji Disaster Drill Oct. 8 (Sun.)

To support the foreigners in time of disasters, *Hachioji City* also conducts disaster drill this year. Let's prepare for a sudden attack through the drill of experiencing the earthquake.

Venue: *Takakura Elementary School* (9 : 00 ~ 12 : 00)

Application & Inquires:

College Community & Culture Section ☎ 620-7409

中央公民館の日本語教室 (8月は休みです。)

午前10時~12時、金曜日
7月14、21日 / 9月8、15、22、29日
午後7時~9時、木曜日
7月13、20日 / 9月14、21、28日

問い合わせ: 中央公民館 ☎ 648-2232

夢美術館の展覧会スケジュール

7月28日(金)~9月18日(月・祝)
「安彦良和 原画展」

機動戦士ガンダムのキャラクターデザイン等で知られるアニメーション作家、マンガ家、安彦良和氏の作品原画など約300点を展示予定です。

問い合わせ: 八王子市夢美術館 ☎ 621-6777

八王子花火大会 7月29日(土)

19:00から20:30まで八王子市民球場で開催します。八王子の夜空を飾るおよそ3,000発の花火による光の芸術を是非ご覧ください。
問い合わせ: 八王子観光協会 ☎ 643-3115

八王子祭り 8月4日(金)~6日(日)


夏と言えば、八王子祭り! 八王子祭りといえば、山車やお神輿などなど、見どころもりたくさん! 皆さん、是非足を運び、その熱気を味わってください。
会場: 八王子駅の北側、甲州街道の駅入口交差点から追分交差点までのおよそ1.8km(J R 八王子駅の北口からは徒歩5分ほど)
問い合わせ: 八王子祭り実行委員会 ☎ 648-1531
<http://www.hachiojimatsuri.jp/>

国際交流フェスティバル 9月17日(日)

外国の習慣や文化に触れ、また、日本の文化を体験するなど、楽しみながら国際交流・協力の必要性を考えてみましょう。
会場: 八王子市学園都市センター イベントホール 及びギャラリーホール (10:00~17:00予定)
問い合わせ: 学園都市文化課 ☎ 620-7409


八王子総合防災訓練 10月8日(日)

今年も災害時における外国人の方を支援するため、防災訓練を実施します。体験型訓練に参加して不意の災害に備えましょう。
会場: 高倉小学校 (9:00~12:00ごろまで)
申込み・問い合わせ: 学園都市文化課 ☎ 620-7409

 Communicating with People from the World
(13:30 ~ 15:30, Sunday)

July 16 U.S.A.
Aug. 20 Nepal
Sept. 24 Mongolia

Free

 世界の人とふれあいタイム
(13:30 ~ 15:30, 日曜日)

7月16日 アメリカ
8月20日 ネパール
9月24日 モンゴル


無料

Counseling for Foreigners
(14:00 ~ 16:00)

Aug. 13, Sept. 10 & Oct. 8 (Sun.)
(Second Sun. of each month)

外国人生活相談
(14:00 ~ 16:00)

8月13日、9月10日、10月8日(日曜日)
(毎月第2日曜日)

 Foreign Language Lessons for Everyone
(Each Thursday, Sept. ~ Nov.)

13:00~15:00 Elementary Chinese
15:00~17:00 Intermediate Korean
19:00~21:00 Let's Speak English

Free

 みんなの語学シリーズ
(9月~11月毎週木曜日)

13:00~15:00 初級中国語
15:00~17:00 中級韓国語
19:00~21:00 Let's Speak English
(英語で話そう)

無料

Introduction of Japanese Culture
(Second Wed. of each month, 14:00 ~)

Tea Ceremony
July 12, Aug. 9 & Sept. 13 (Wed.)

日本文化紹介
(毎月第2水曜日 14:00 ~)

茶道
7月12日、8月9日、9月13日

Inquiries: International Exchange Corner at 642-7091

問い合わせ 国際交流コーナー 642-7091

Flea Market Venue, date and time are as follows. Yet there might be changes of the dates. Please confirm before going.

フリーマーケット 場所・日時・問い合わせ先は下記のとおりです。日程が変わることがありますので、お確かめの上お出かけください。

Venue	Date & Time	Sponsor
Attaka Hall	Sept. 3, 10:00 ~ 15:00	
Civic Gym South Square	Aug. 27, 10:00 ~ 13:00	
Nagaike Mitsukebashi	July 29, 10:00 ~ 13:00	
Fujimori Park	Aug. 13, 9:00 ~ 15:00	
	Sept. 3, 9:00 ~ 15:00	
	Sept. 17, 10:00 ~ 15:00	
Bessho Fureai Park	July 17, 10:00 ~ 13:00	
Minamiosawa Nakago Park	Sept. 10, 10:00 ~ 13:00	
	Sept. 30, 9:00 ~ 15:00	
	Oct. 1, 9:00 ~ 15:00	

場所	日時	主催
あったかホール	9月3日 10:00 ~ 15:00	
市民体育館 南側広場	8月27日 10:00 ~ 13:00	
長池見附橋	7月29日 10:00 ~ 13:00	
富士森公園	8月13日 9:00 ~ 15:00	
	9月3日 9:00 ~ 15:00	
	9月17日 10:00 ~ 15:00	
別所ふれあい公園	7月17日 10:00 ~ 13:00	
南大沢 中郷公園	9月10日 10:00 ~ 13:00	
	9月30日 9:00 ~ 15:00	
	10月1日 9:00 ~ 15:00	

Inquiries: 問い合わせ
Aozora Recycling Club 青空リサイクルの会: 042-741-3305 Machida Recycling 町田リサイクル: 044-951-6490
Recycling Movement Tomo-no-Kai リサイクル運動友の会: 042-579-4003
Attaka Hall あったかホール: 645-0025



Emergency Numbers & Sources of Useful Information		役立つ情報	
Foreign Registration Counter, Hachioji City Office 八王子市役所市民課外国人登録窓口 620-7231	Fire/Ambulance (Emergency) 火事・救急車(緊急時) 119		
College Community&Culture Section, 5F, Hachioji City Office 八王子市役所5階学園都市文化課 620-7409	Hachioji Fire Department 八王子消防署 625-0119		
Hachioji City Lifelong Learning Center Library (English, Chinese&Korean Books) 八王子市生涯学習センター図書館(英、中、韓国語の本) 648-2233	Police (Emergency) 警察(緊急時) Hachioji Police Station 八王子警察署 645-0110		
Information Center for Immigration Bureau 入国管理局インフォメーションセンター 03-5796-7112	Takao Police Station 高尾警察署 665-0110		
Narita Flight Information (Arrival and Departure Info) 成田国際空港(出発、到着に関する情報) 0476-34-5000	JR East Infoline (Timetables, fare, etc) JR 東日本(時刻、料金などに関する情報) 03-3423-0111		

Medical Information for Foreigners 医療情報	
AMDA (International Medical Information Center) Weekdays 9:00-17:00 アムダ(国際医療情報センター) 03-5285-8088	
Tokyo Medical Information Service Himawari Weekdays 9:00-17:00 ひまわり(東京都保険医療情報センター) 03-5285-8181 * These centers provides a various consulting services in foreign languages 外国語のわかる病院紹介を含め、外国語で医療相談を行っています。	
Tokyo Metropolitan Emergency Interpretation Service Weekdays 17:00-20:00 / Holidays 9:00-20:00 東京都緊急通訳サービス 03-5285-8185	

Counseling For Foreigners 外国人生活相談	
Civic Counselling Subsection, Life Safety&Security Section Hachioji City Office 4th Thurs. every month 毎月第4木曜日 八王子市役所暮らしの安全安心課市民相談担当 620-7227	
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center (Legal/ Immigration issues, education matters etc.) Weekdays 9:30-12:00, 13:00-16:00 東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 03-5320-7744	
JHELP.COM (All Kinds of Consultations) ジェヘルプコム(外国人総合相談) 24hours, hot-line 0120-461-997	

Foreign Language Information in Print		外国語情報誌	
City Office Counter 5 & College Community & Culture Section (5F), Create Hall(1F), Community Centers in Hachioji, Part of Post Offices in Hachioji, Most of Municipal Institutions & Universities in Hachioji, International Exchange Corner 市役所5番窓口(外国人登録)、5階学園都市文化課、 クリエイトホール1階情報プラザ、各市民センター、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学、国際交流コーナー Ginkgo	Publication of Hachioji International Friendship Club International Exchange Corner, Hachioji City Office Counter 5 & College Community & Culture Section (5F), CommunityCenters in Hachioji, Create Hall (1F), etc. 八王子国際友好クラブの広報紙 / 国際交流コーナー 市役所5番窓口(外国人登録)、5階学園都市文化課、 クリエイトホール1階情報プラザ、各市民センターなど Rapport		
Hachioji City Office (Counter 5) College Community & Culture Section (5F) International Exchange Corner Hachioji Community Guide 八王子コミュニティガイド	Publication of Active Line Hachioji/ International Exchange Corner Community & Culture Section(5F), Community Centers in Hachioji, Create Hall (1F) アクティヴライン八王子の広報紙/国際交流コーナー 市役所5番窓口(外国人登録)、5階学園都市文化課、 クリエイトホール1階情報プラザ、各市民センター Volcano ボルケーノ		

Free Japanese Lessons for Foreigners		外国人のための無料日本語レッスン	
Elementary Japanese Class in Central Pulic Hall 初級日本語教室、中央公民館 648-2232	Hachioji International Friendship Club 八王子国際友好クラブ 十市 Ms.Toichi 635-1193		
Hachioji Japanese Language Association Private Japanese Lessons for Foreigners 八王子にほんごの会 芳地 マンツーマン方式の日本語指導 Ms.Hochi 642-6273	Children & Students Working Together for Multi-cultural Society Club University Students teach Japanese to foreign Children 世界の子どもと手をつなぐ学生の会 大学生が外国人の子どもに日本語を教えます。 Ms.Sato まとう 佐藤 090-4721-6897		

Produced by College Community & Culture Section of
 Resident Activities Promotion Division of *Hachioji* City
 Add: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi 192-8501
 Tel: 042-620-7409 Fax: 042-626-0253
 E-mail shiminkatsudo@city.hachioji.tokyo.jp



編集 八王子市市民活動推進部学園都市文化課
発行 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話 042-620-7409
ファックス 042-626-0253
Eメール shiminkatsudo@city.hachioji.tokyo.jp
http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/gakuen/english/top.htm